

プルーストの長篇小説『失われた時を求めて』は、フランスでも日本でもつねに変わらず愛読されている。この日仏シンポジウムは、プルーストと文学や芸術の諸分野との関係に関して積み重ねられてきた膨大な研究に依拠しつつ、本作がもたらした独創性と密接に結びつく新たな読解をきり拓くことを目的とする。この探索に寄与すべく、数名の現代作家はプルーストの愛読から得たものを披露する。

この機会に開催される「プルーストと美術」をめぐる展覧会は、『失われた時を求めて』が形成する想像上の美術館の扉を開いて、小説中で独自の役割を果たす数多くの画を紹介する。「プルーストと音楽」に関するコンサートでは、作家の親しんでいた楽曲（歌曲、室内楽、オペラの抜粋）を発見できる。

Le grand roman de Proust, *À la recherche du temps perdu*, est toujours lu avec passion, au Japon aussi bien qu'en France. Ce colloque franco-japonais a pour objectif de faire fond sur la somme impressionnante des travaux consacrés aux rapports entre Proust et divers champs de la littérature et des arts, afin de dégager de nouvelles pistes de lecture de l'œuvre, en prise sur l'originalité de son apport. Quelques écrivains contemporains viendront prêter leur concours à cette enquête, en exposant ce qu'ils ont retiré de leur fréquentation de Proust.

Se tiendra à cette occasion une exposition consacrée à « Proust et les Beaux-Arts », qui ouvrira au public les portes de ce musée imaginaire que constitue *À la recherche du temps perdu*, avec ses innombrables tableaux qui ont tous un rôle particulier dans le roman. Un concert, « Proust et la musique », vous invitera à découvrir les compositions (chants, musique de chambre, extraits d'opéra) qui étaient chères à l'écrivain.

## ■ 展覧会「プルーストと美術」

2021年度中(2022年3月まで)に開催予定 日仏会館ギャラリー

## ■ コンサート「フランス音楽の夕べ：プルーストと音楽」

2021年度中(2022年3月まで)に開催予定 日仏会館ホール

曲目：アーン、フォーレ、カプア、ドビュッシー、マスネ、リスト、サン＝サーンス、フランク

演奏家：盛田麻央（ソプラノ）、高柳 圭（テノール）、青柳いづみこ（ピアノ）、ジェラール・ブーレ（ヴァイオリン）、川島余里（ピアノ）

## ■ Exposition : « Proust et les Beaux-Arts »

Elle aura lieu à une date ultérieure (avant fin mars 2022). Galerie de la Maison franco-japonaise

## ■ Concert : « Soirée de musique française : Proust et la musique »

Il aura lieu également à une date ultérieure (avant fin mars 2022). Auditorium de la MFJ

Œuvres : Hahn, Fauré, Capua, Debussy, Massenet, Liszt, Saint-Saëns, Franck

Interprètes : Mao Morita (S), Kei Takayanagi (T), Izumiko Aoyagi (Pf), Gérard Poulet (Vn), Yori Kawashima (P)

参加費：無料 定員：500名

申し込み方法：

- 日仏会館ウェブサイト (<https://www.mfjtokyo.or.jp>) > イベント情報 > シンポジウムのページにアクセスしてください。
- シンポジウムのページに記載されているZoom参加登録用フォームのURLにアクセスして参加申し込みをしてください。

•申し込みは1日分ずつお願いします。

•申し込みが完了すると、Zoomからウェビナーへのリンクが記載されたメールが届きます。

参加方法：当日は、申し込み完了後にZoomから届くメールに記載されていたウェビナーへのリンクをクリックして、ご参加ください。

Frais de participation : entrée libre Participants : 500 max.

Modalités d'inscription :

•Cliquer l'adresse URL de la fondation Maison franco-japonaise (<https://www.mfjtokyo.or.jp>) et suivre > Manifestations > Colloque « Proust : la Littérature et les Arts : Correspondance des Arts 4 ».

•Cliquer le lien du formulaire d'inscription Zoom qui se trouve sur la page du colloque et remplir le formulaire.

•L'inscription se fait à la journée. Pour assister aux 2 journées, prière de vous inscrire aux 2 dates respectivement.

•Une fois l'inscription enregistrée, Zoom vous envoie le lien à l'accès webinaire du colloque à l'adresse email que vous avez indiquée dans le formulaire.

Modalités de participation : Le jour du colloque, cliquer le lien à l'accès webinaire qui vous a été envoyé par Zoom à votre adresse email à l'issue de votre inscription.

## [お問い合わせ] 公益財団法人日仏会館

150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Tel: 03-5424-1141 Email: [bjmfj@mfjtokyo.or.jp](mailto:bjmfj@mfjtokyo.or.jp) <https://mfjtokyo.or.jp>



## [Informations] Fondation Maison franco-japonaise

3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013



日 仏 会 館



公益財団法人  
石橋財団  
ISHIBASHI FOUNDATION

# プルースト——文学と諸芸術

日仏シンポジウム 芸術照応の魅惑4

# Proust

## la Littérature et les Arts

Colloque franco-japonais Correspondance des Arts 4

日本語・フランス語 同時通訳付

## 2021.5.15 |土|, 16 |日| オンライン開催

主催:公益財団法人日仏会館 協力:日仏会館・フランス国立日本研究所 助成:公益財団法人石橋財団

協賛:京都大学文学部フランス語学フランス文学専修、立教大学文学部文学科フランス文学専修、日本フランス語フランス文学会、日本プルースト研究会

Date : Le samedi 15 mai et le dimanche 16 mai 2021 Colloque en ligne

Langues : En japonais et en français avec traduction simultanée Organisation : Fondation Maison franco-japonaise

Collaboration : Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ Soutien : Fondation Ishibashi

Partenaires : Université de Kyoto (Faculté des Lettres, Département de langue et littérature françaises), Université Rikkyo (Faculté des Lettres, Département de littérature française), Société japonaise de langue et littérature françaises, Société japonaise d'études proustiennes



## 5.15 |土|

15:00 (日本時間)

### 開会の辞

三浦 篤 (東京大学、日仏会館事業委員長)  
中島厚志 (日仏会館理事長)

15:10-16:30

### プルーストと批評

司会：ナタリー・モーリヤック・ダイヤー

- アントワーン・コンパニオン (コレージュ・ド・フランス)  
「如才なさの教訓、あるいはサント=プーヴを愛すること」
- マチュー・ヴェルネ (ソルボンヌ大学)  
「「サント=プーヴに反論する」の偶然性」
- 中野知律 (一橋大学)  
「プルーストと料理芸術」

### 休憩

17:00-18:20

### プルーストと音楽

司会：ソフィー・デュヴァル

- 和田章男 (大阪大学名誉教授)  
「プルーストと昔日の音楽」
- セシル・ルブラン (ソルボンヌ・ヌーヴェル大学)  
「「現代音楽はかくも速く移りゆく！」—プルーストと同時代の作曲家たち」
- 和田恵里 (青山学院大学)  
「『失われた時を求めて』におけるフランス・オペラの意味するところ」

### 小休憩

18:30-19:00

司会：湯沢英彦

- 吉川一義 (京都大学名誉教授)  
「『失われた時を求めて』における「悪の芸術家」

### 休憩

19:30-20:30

### プルーストと現代作家

司会：吉川一義

- 青柳いづみこ (ピアニスト、文筆家)  
「プルーストとドビュッシー」
- 松浦寿輝 (作家)  
「小説と時間—プルーストの奇蹟」
- 水村美苗 (作家)  
「母語で書くということ」

## 5.16 |日|

15:20-16:20

### プルーストと美術

司会：三浦 篤

- 湯沢英彦 (明治学院大学)  
「印象主義の神話と画家エルスチール」
- 荒原邦博 (東京外国語大学)  
「プルーストにおけるアングル—マネからマン・レイへ」

### 休憩

16:50-18:10

### プルーストと教会／建築

司会：中野知律

- 泉美知子 (中央大学)  
「プルーストの遺産への眼差し—『失われた時を求めて』における教会堂をめぐる」
- ソフィー・デュヴァル (ボルドー・モンテーニュ大学)  
「「二つの教えの不思議な合致」—エステルとコンコルディア」
- 津森圭一 (新潟大学)  
「プルーストと建築—『失われた時を求めて』における都市景観美の発見」

### 休憩

18:40-20:00

### プルーストと大衆文化

司会：セシル・ルブラン

- 小黒昌文 (駒澤大学)  
「ある眼差しの歴史=物語のために—プルーストと20世紀の視覚文化」
- クリストフ・ブラドー (ソルボンヌ大学)  
「評論および『失われた時を求めて』における万博のパノラマ館と見世物」
- 坂本浩也 (立教大学)  
「探偵と犯人のあいだで—プルーストと推理小説の時代」

### 小休憩

20:10-20:40

司会：アントワーン・コンパニオン

- ナタリー・モーリヤック・ダイヤー (CNRS/ITEM)  
「「花咲く乙女たち」百周年—1920年の豪華版」

### 閉会の辞

ベルナール・トマン (日仏会館・フランス国立日本研究所所長)  
吉川一義 (シンポジウム学術責任者)

## Le samedi 15 mai

8h00 (heure française)

### Ouverture du colloque

Atsushi Miura (Université de Tokyo, Président du comité scientifique et culturel de la Fondation MFJ)  
Atsushi Nakajima (Président du conseil d'administration de la Fondation MFJ)

8h10 à 9h30

### Proust et la critique

Modératrice : Nathalie Mauriac Dyer

- Antoine Compagnon (Collège de France) :  
« Une leçon de tact, ou aimer Sainte-Beuve »
- Matthieu Vernet (Sorbonne Université) :  
« La contingence du “Contre Sainte-Beuve” »
- Chizu Nakano (Université Hitotsubashi) :  
« Proust et l’Art culinaire »

### Pause

10h00 à 11h20

### Proust et la musique

Modératrice : Sophie Duval

- Akio Wada (Professeur émérite à l'Université d'Osaka) :  
« Proust et la musique d'autrefois »
- Cécile Leblanc (Université Sorbonne Nouvelle) :  
« “La musique moderne va si vite !” : Proust et les compositeurs de son temps »
- Eri Wada (Université Aoyamagakuin) :  
« Enjeux de l’opéra français dans la *Recherche* »

### Petite pause

11h30 à 12h00

Modérateur : Hidehiko Yuzawa

- Kazuyoshi Yoshikawa (Professeur émérite à l'Université de Kyoto) :  
« “L’artiste du mal” dans la *Recherche* »

### Pause

12h30 à 13h30

### Proust et des écrivains contemporains

Modérateur : Kazuyoshi Yoshikawa

- Izumiko Aoyagi (pianiste, écrivaine) :  
« Proust et Debussy »
- Hisaki Matsuura (écrivain) :  
« Le roman et le temps : miracles de Proust »
- Minae Mizumura (écrivaine) :  
« Écrire dans sa langue maternelle »

## Le dimanche 16 mai

8h20 à 9h20

### Proust et les Beaux-Arts

Modérateur : Atsushi Miura

- Hidehiko Yuzawa (Université Meijigakuin) :  
« Mythes de l'impressionnisme et le peintre Elstir »
- Kunihiro Arahara (Université des langues étrangères de Tokyo) :  
« Ingres chez Proust : de Manet à Man Ray »

### Pause

9h50 à 11h10

### Proust et les églises / l’architecture

Modératrice : Chizu Nakano

- Michiko Izumi (Université Chuo) :  
« Le regard de Proust sur le patrimoine : à propos de quelques églises dans la *Recherche* »
- Sophie Duval (Univ. Bordeaux Montaigne) :  
« “La mystérieuse concordance des deux Lois” : Esther et *Concordia* »
- Keiichi Tsumori (Université de Niigata) :  
« Proust et l’architecture : découverte de la beauté du paysage urbain dans *À la recherche du temps perdu* »

### Pause

11h40 à 13h00

### Proust et la culture populaire

Modératrice : Cécile Leblanc

- Masafumi Oguro (Université Komazawa) :  
« Pour une histoire du regard : Proust et la culture visuelle du XX<sup>e</sup> siècle »
- Christophe Pradeau (Sorbonne Université) :  
« Panoramas et spectacles d'exposition universelle dans les textes critiques et *la Recherche* »
- Hiroya Sakamoto (Université Rikkyo) :  
« Entre l’enquêteur et le coupable : Proust face à l’avènement du roman policier »

### Petite pause

13h10 à 13h40

Modérateur : Antoine Compagnon

- Nathalie Mauriac Dyer (CNRS/ITEM) :  
« Des “Jeunes Filles” centenaires. L’édition de luxe de 1920 »

### Clôture du colloque

Bernard Thomann ((Directeur de l'Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ)  
Kazuyoshi Yoshikawa (Responsable académique du colloque)